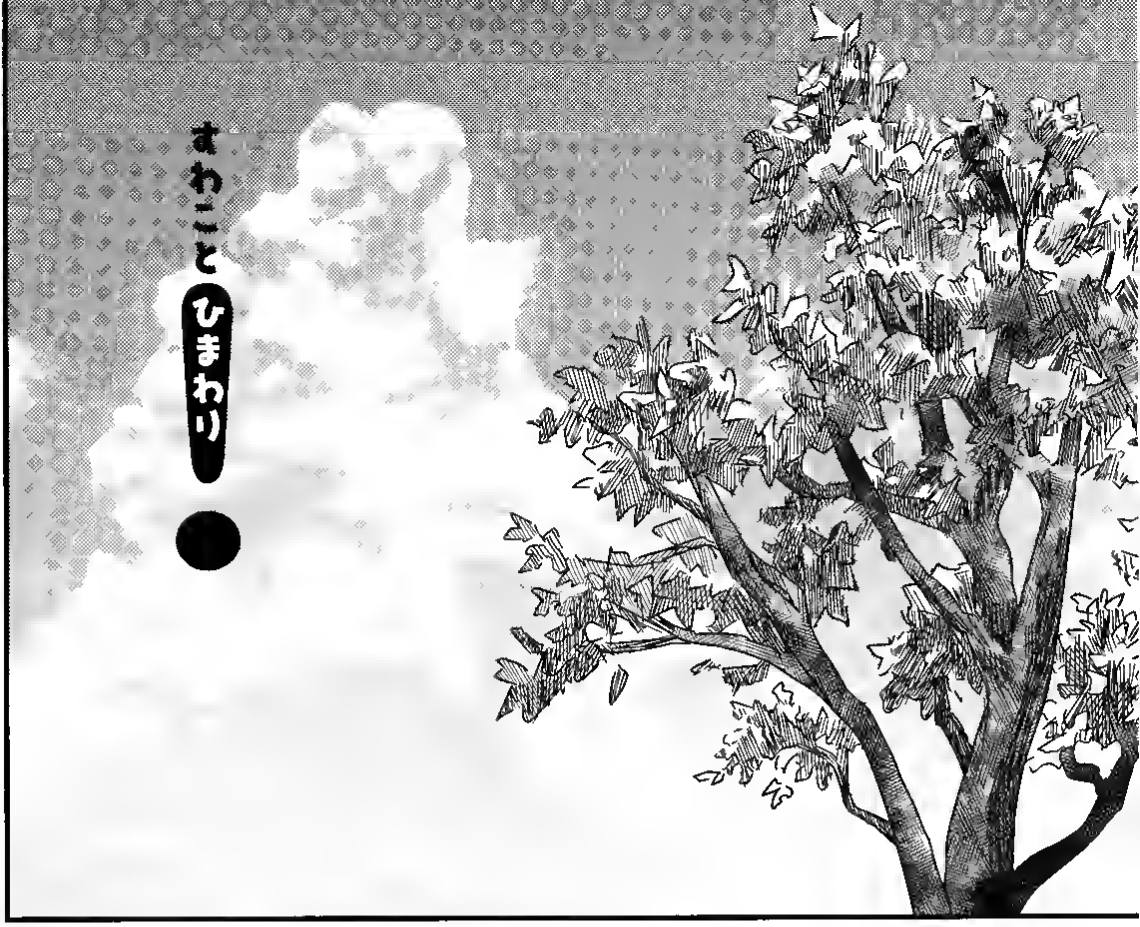
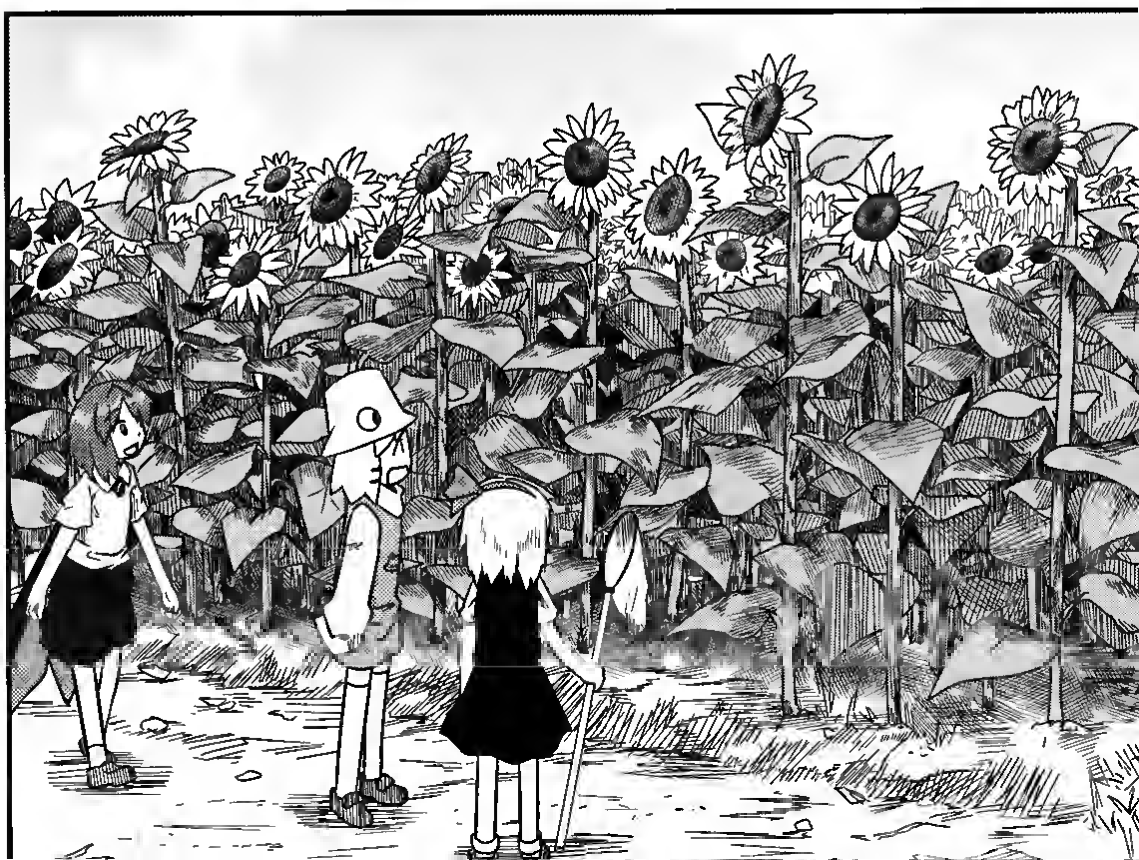
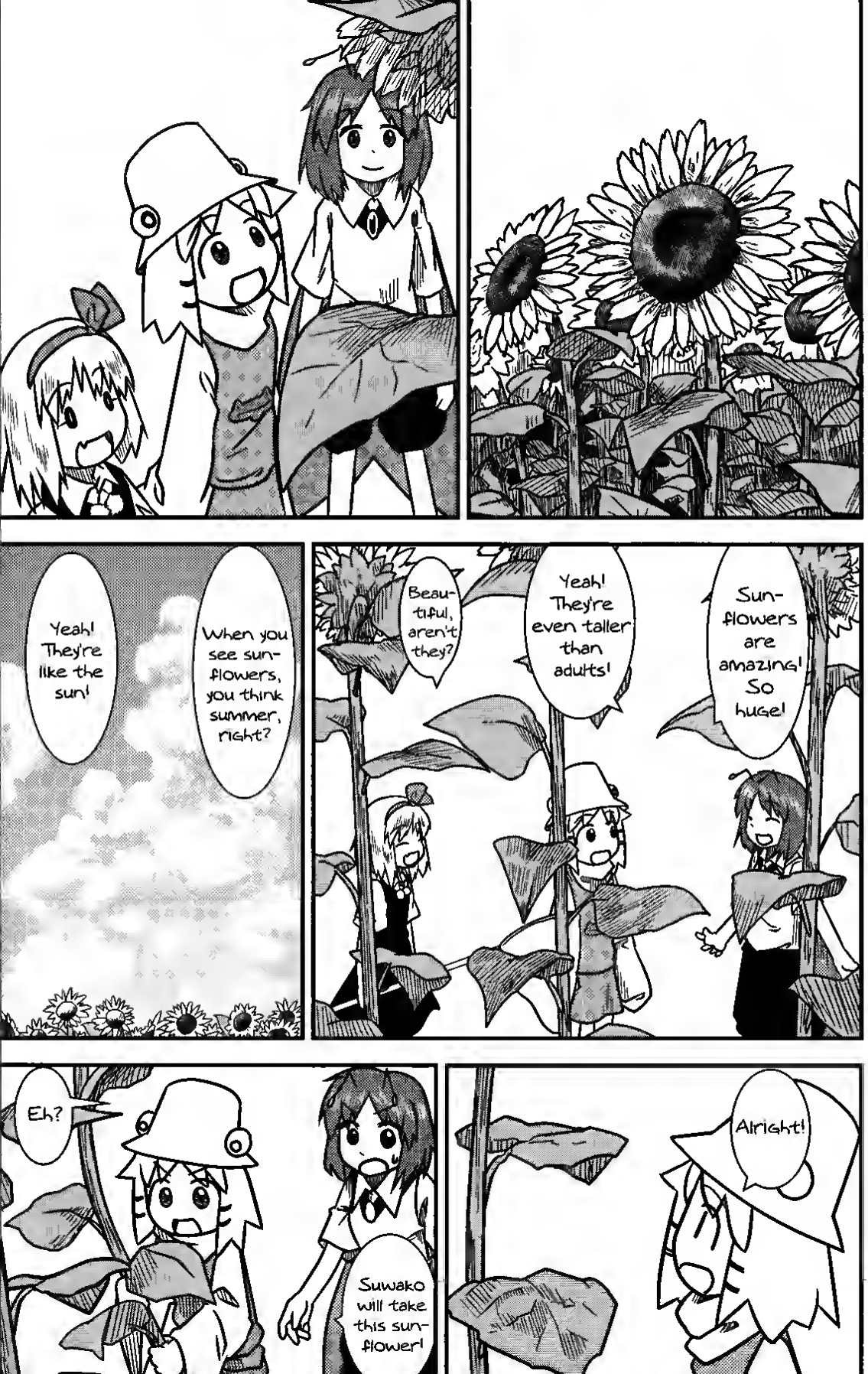
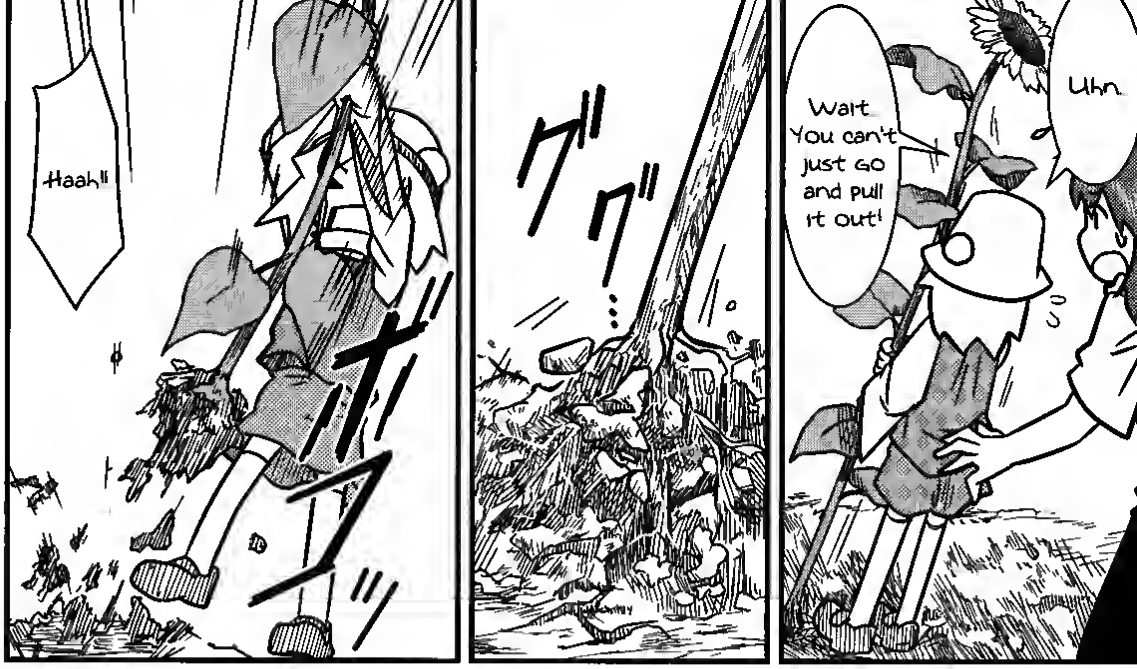
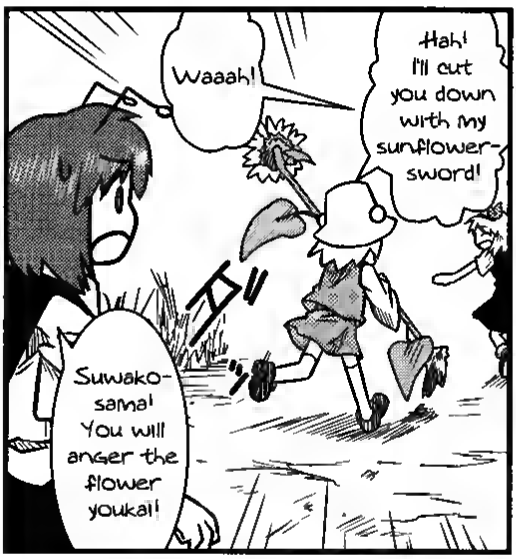
すわこと!
82
サカナ
SUWAKO&!
RYUSUITEI

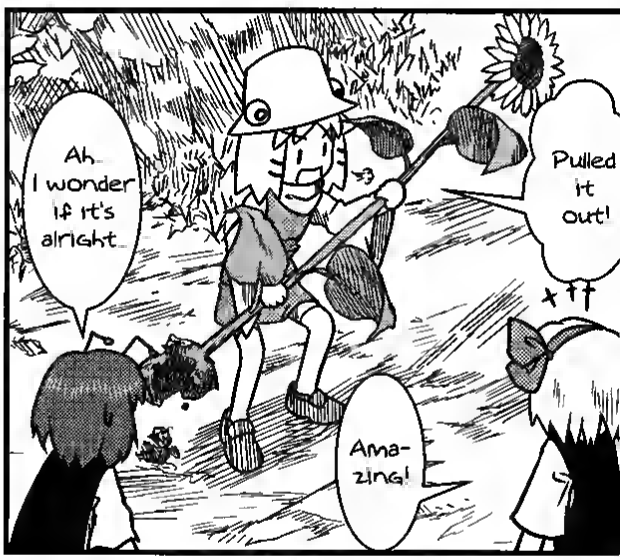

すわこと
ひまわり

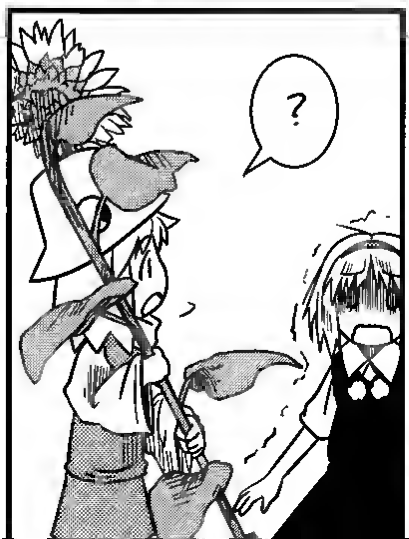



When you see sunflowers, you think summer, right?
Yeah! They're like the sun!
Sunflowers are amazing! So huge!
Yeah! They're even taller than adults!
Beautiful, aren't they?
Eh?
Suwako will take this sunflower!
Alright!


Haah!!
Uhn
Wait. You can't just go and pull it out!

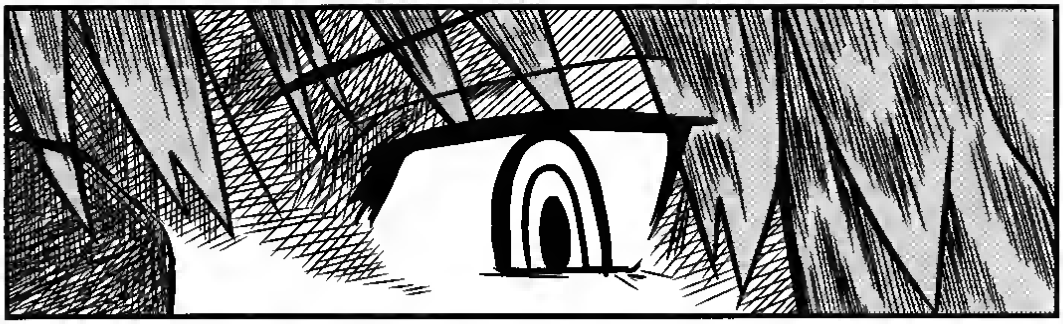

Waaah!
Hah! I'll cut you down with my sunflower-sword!
Suwako-sama! You will anger the flower youkai!

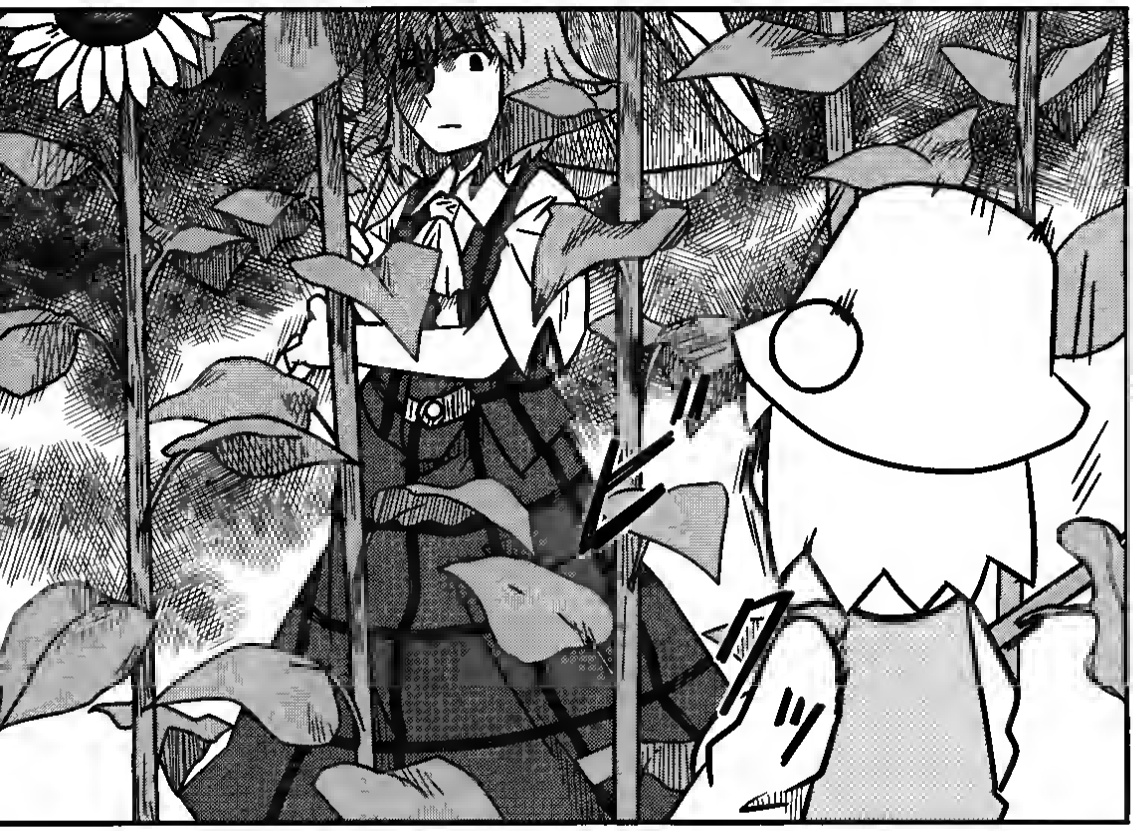

Ah. I wonder if it's alright
Pulled it out!
Ama-zing!


?

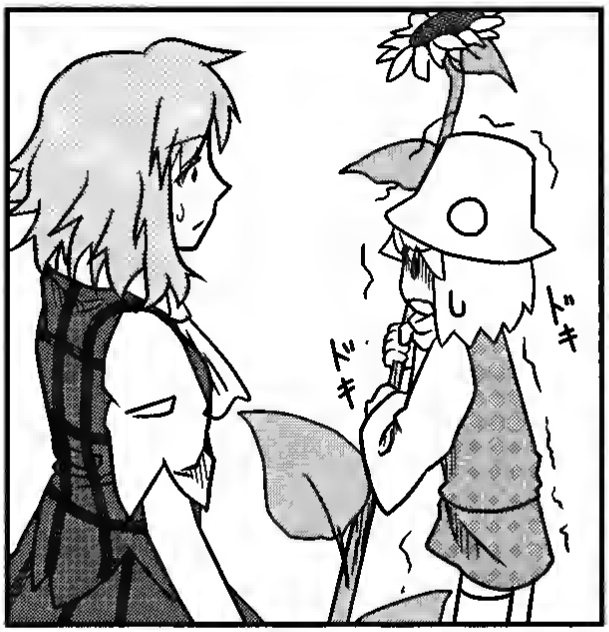
Really?
Then maybe you should put it back...

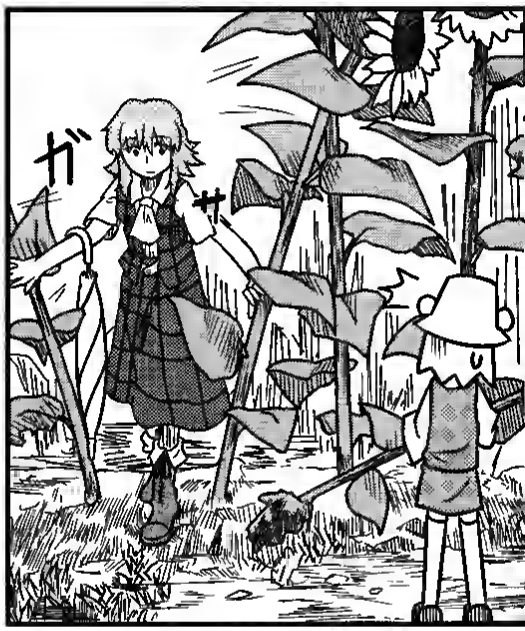
The flower youkai?
Keine-sensei said that if you go and pull out flowers, a scaaary youkai will get you!





Ah!!
She sho-wed up!!

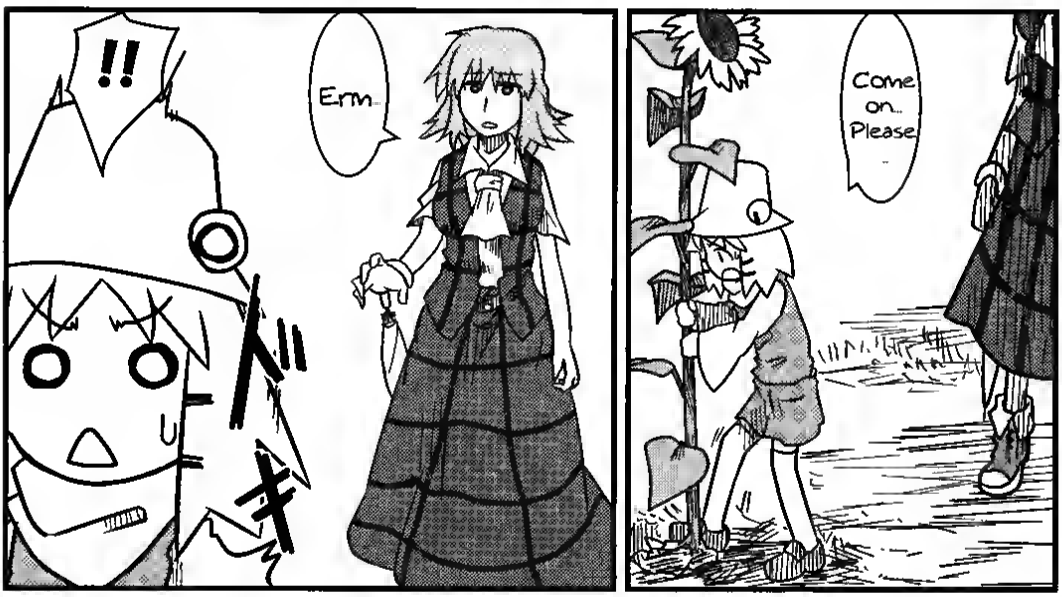

ドキ
ドキ


ガ
サ

Erm...

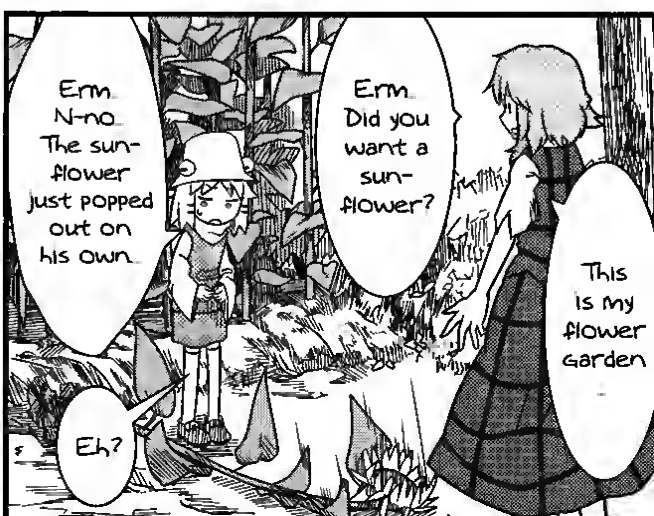
Ah!!
!?
Geez! I told you not to pop out of the earth!
Why did you pop out?
Geez! I'll have to put you back to your place again!
Don't do this again, you hear me?
...

Why aren't you going back?
グリ
グリ
Eh.. Eh?

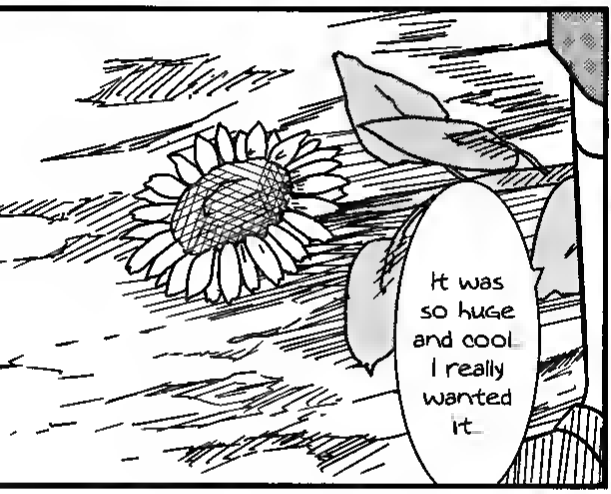

!!
Erm..
Come on.. Please..

Suwako didn't do anything

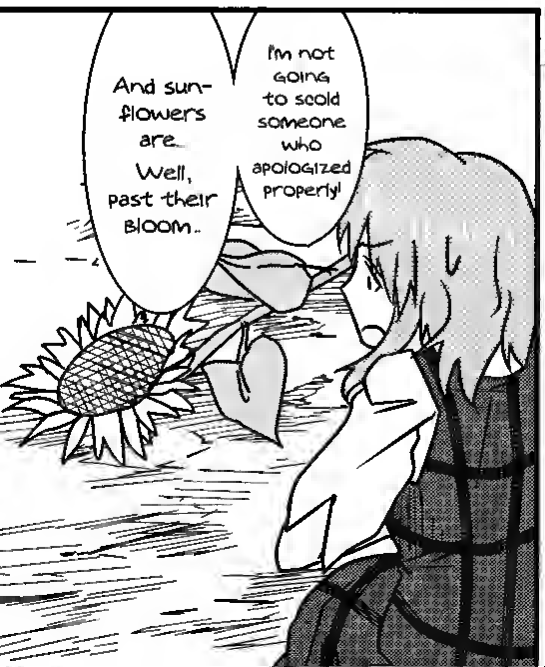
But I saw you pulling it out

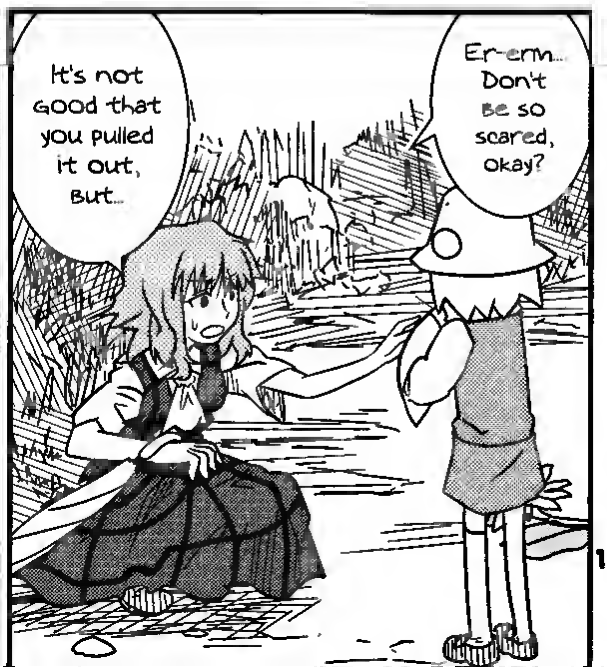

Erm.. N-no.. The sunflower just popped out on his own..
Erm.. Did you want a sunflower?
This is my flower garden
Eh?

Aa-aah~
I'm sorry!
Eh!?
Wait..

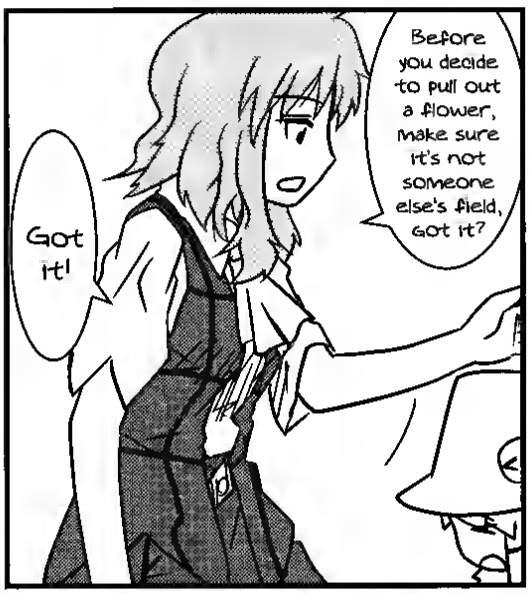

It was so huge and cool. I really wanted it..

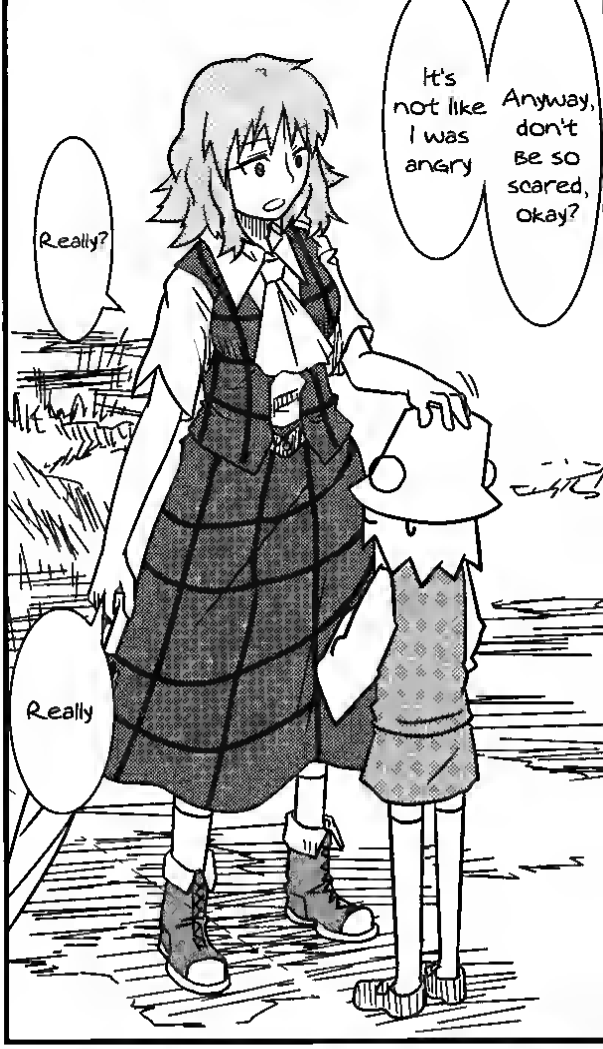
I pulled out the sun-flower..
I'm sorry! Suwako pulled it out!


And sun-flowers are.. Well, past their bloom..
I'm not going to scold someone who apologized properly!

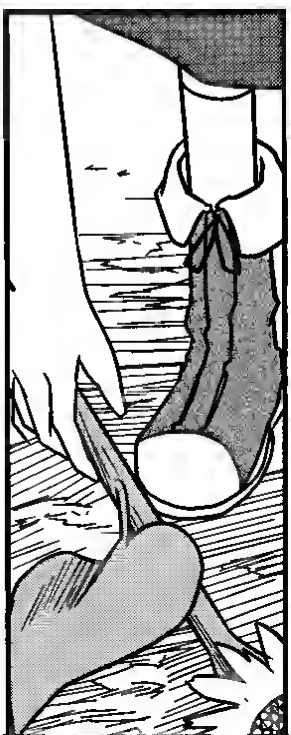

It's not good that you pulled it out, but..
Er-erm.. Don't be so scared, okay?

Will you forgive me?
Yeah. You apologized, so I won't scold you.

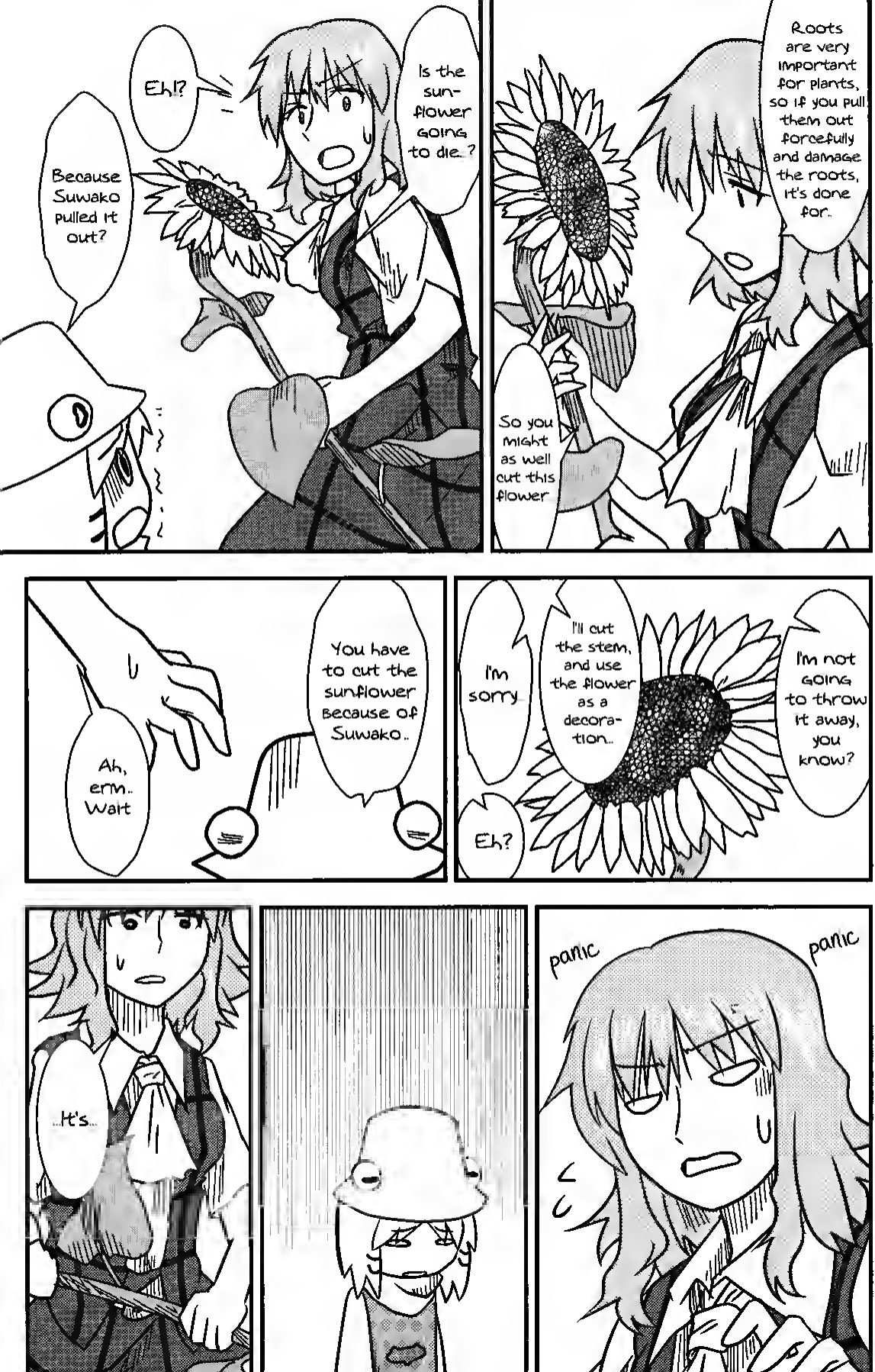

Before you decide to pull out a flower, make sure it's not someone else's field, got it?
Got it!


Really?
It's not like I was angry
Anyway, don't be so scared, okay?
Really

Erm... Is this sunflower okay?
Can it go back to normal?
Hm...



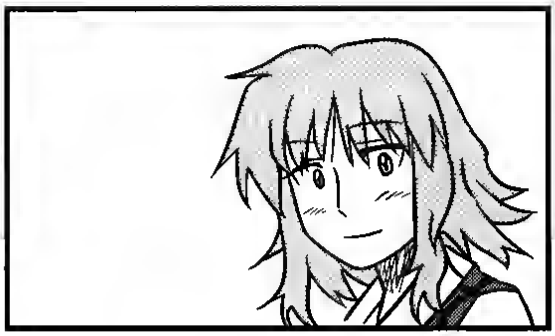
I'm Kazami Yuuka. What's your name?
You're nice, nee-chan!
I'm Suwako!
I see. Suwako-chan, right? It's nice that you're so lively

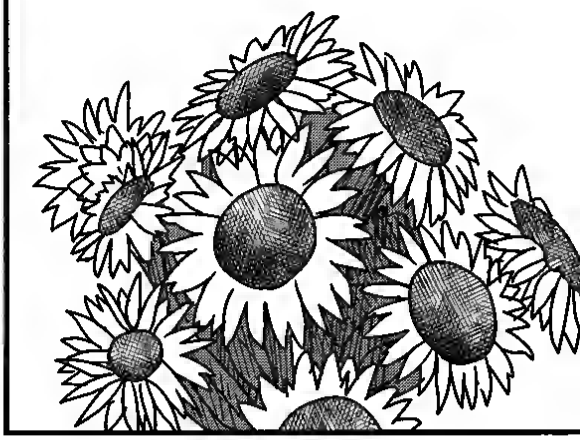

Is the sunflower going to die...?
Eh!?
Because Suwako pulled it out?
Roots are very important for plants, so if you pull them out forcefully and damage the roots, it's done for.
So you might as well cut this flower
You have to cut the sunflower because of Suwako..
Ah, erm.. Wait
I'm sorry
I'll cut the stem, and use the flower as a decoration..
I'm not going to throw it away, you know?
Eh?
...It's...
panic
panic

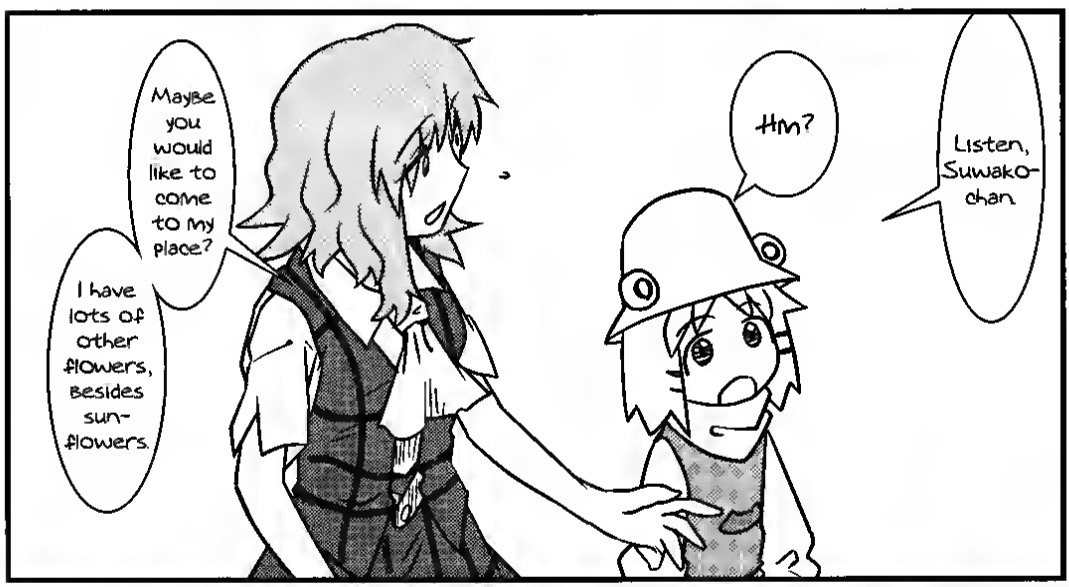
And bringing this sunflower back to normal is easy for me.
I am a flower youkai, so I can do doctorlike things
!?
It's alright, FLOWER!!
Okay
Don't pay attention to that
"It's alright, flower?"

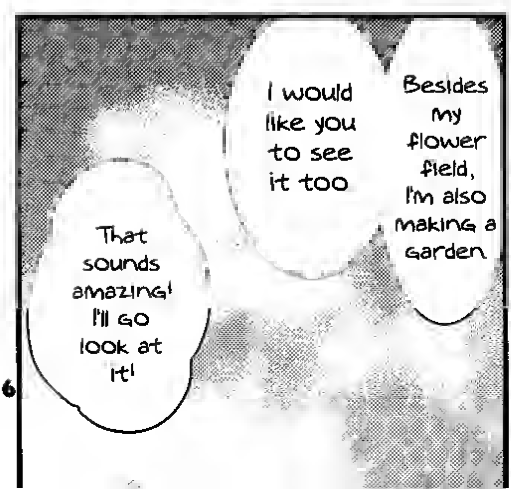
Something's going to begin?
I'm going to read a revival spell now
Yes. That should do it.
Got it!
I'm going to plant it, so hold it, please.

Heyah!!
!!
This is the Sun-flower King!
I over-did it..
Uwah! It's huuge!!
More or less like this

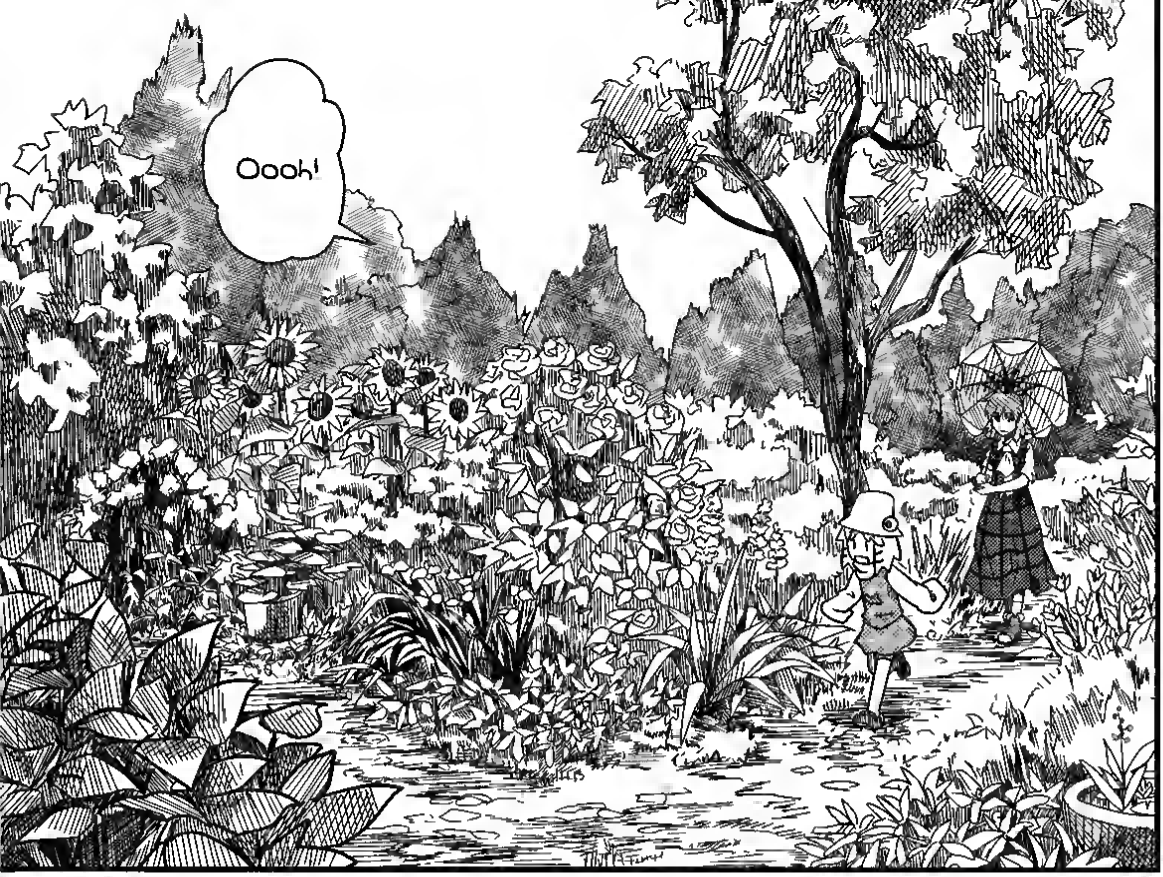


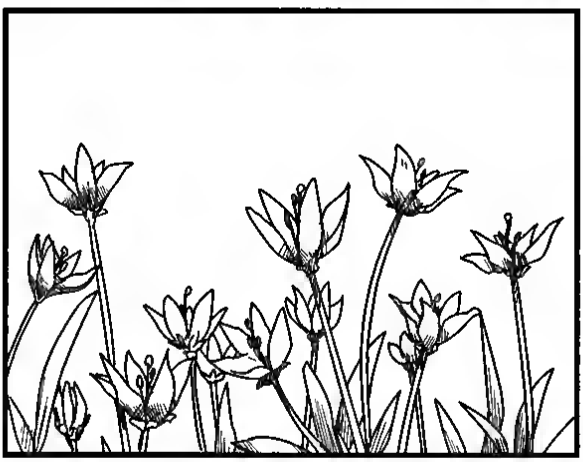



Maybe you would like to come to my place?
I have lots of other flowers, besides sun-flowers.
Hm?
Listen, Suwako-chan


I would like you to see it too
Besides my flower field, I'm also making a garden
That sounds amazing! I'll go look at it!

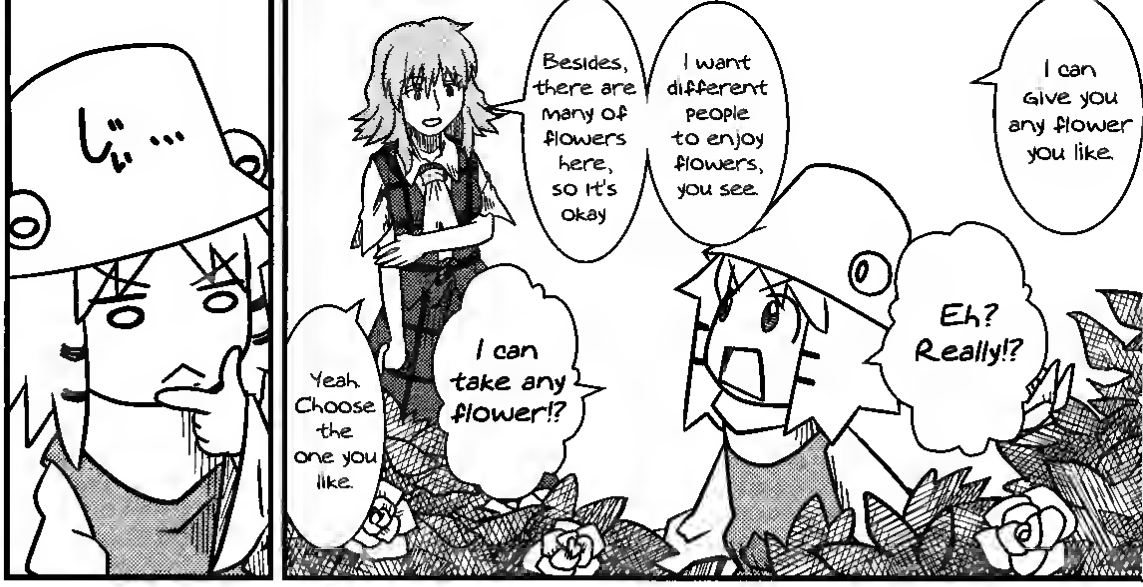
Let's prepare some snacks, then
Ooh! I guess I would!

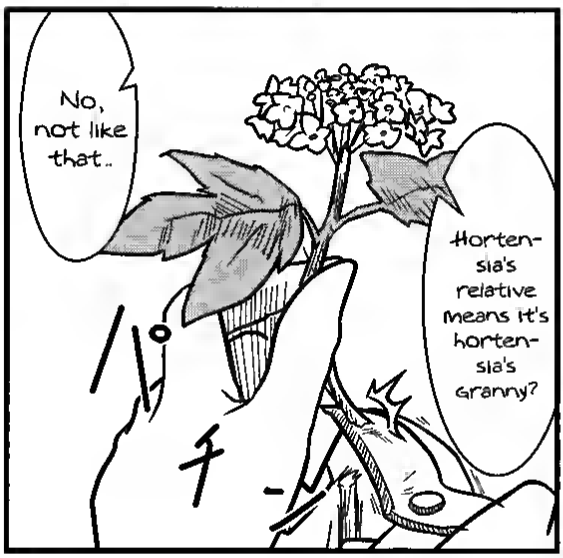

Oooh!

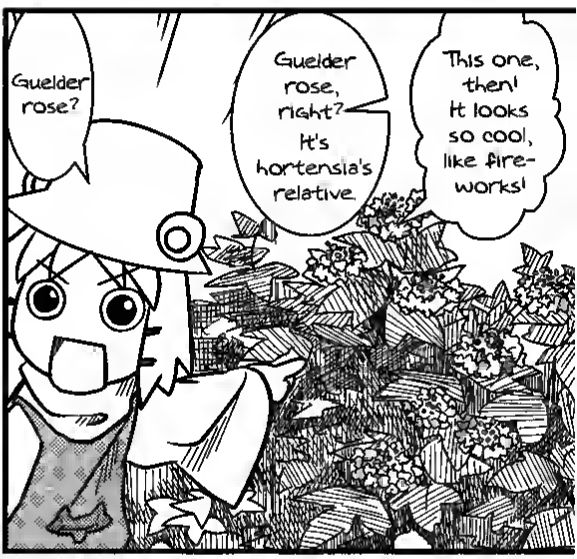


You are amazing, Yuuka!
You can enjoy lots of flowers growing together in a garden
There's no point in having only a flower field

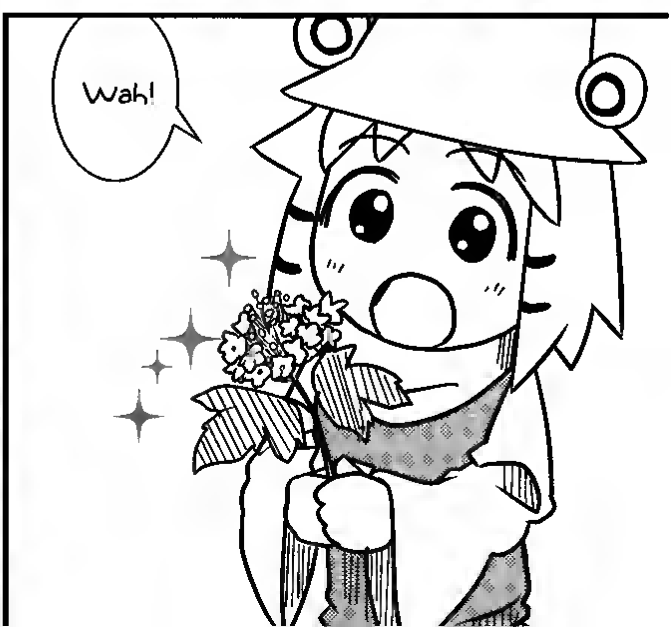
Waah
They're beau-ti-ful!

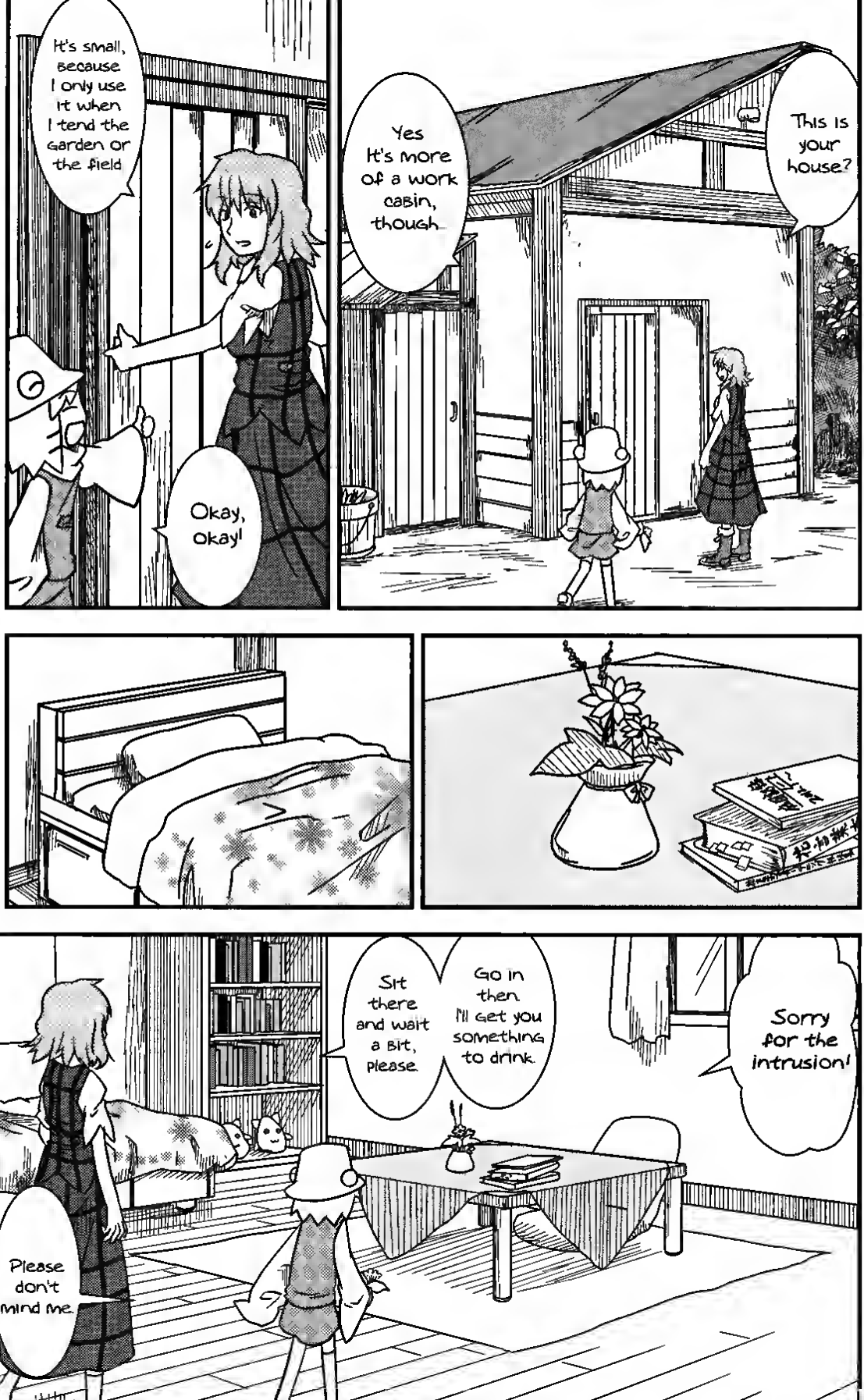

Uu...
Yeah. Choose the one you like.
I can take any flower!?
Besides, there are many of flowers here, so it's okay
I want different people to enjoy flowers, you see.
Eh? Really!?
I can give you any flower you like.

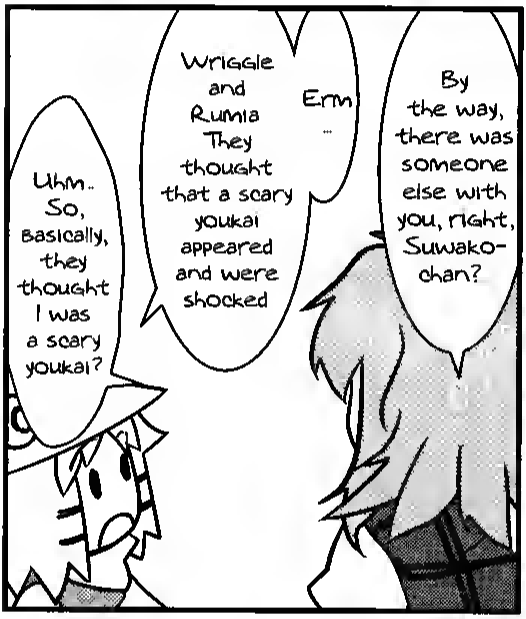

No, not like that..
Hortensia's relative means it's hortensia's granny?

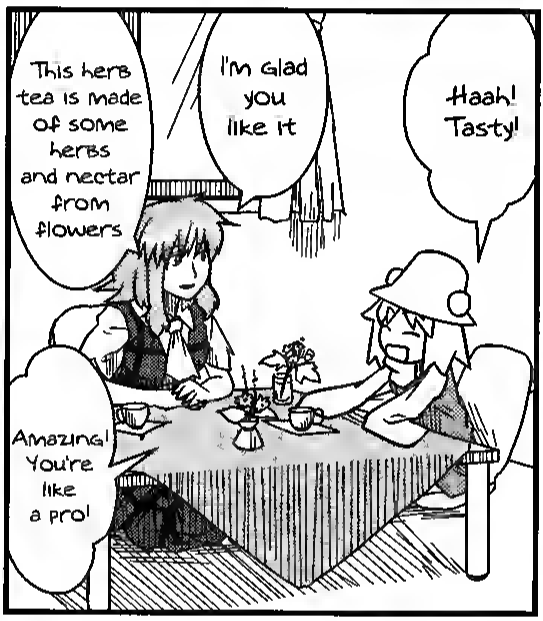

Guelder rose?
Guelder rose, right? It's hortensia's relative.
This one, then! It looks so cool, like fireworks!

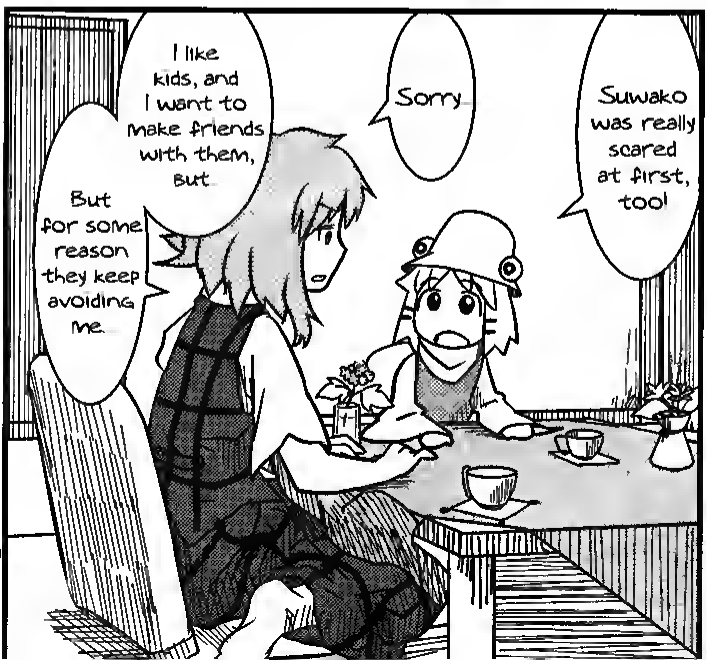
Agreed!
We have to put the flower in water too.
Let's go into the house now, and drink some tea
Thank you!


Wah!


It's small, because I only use it when I tend the garden or the field
Okay, okay!
This is your house?
Yes It's more of a work cabin, though
Sorry for the intrusion!
Go in then I'll get you something to drink
Sit there and wait a bit, please
Please don't mind me

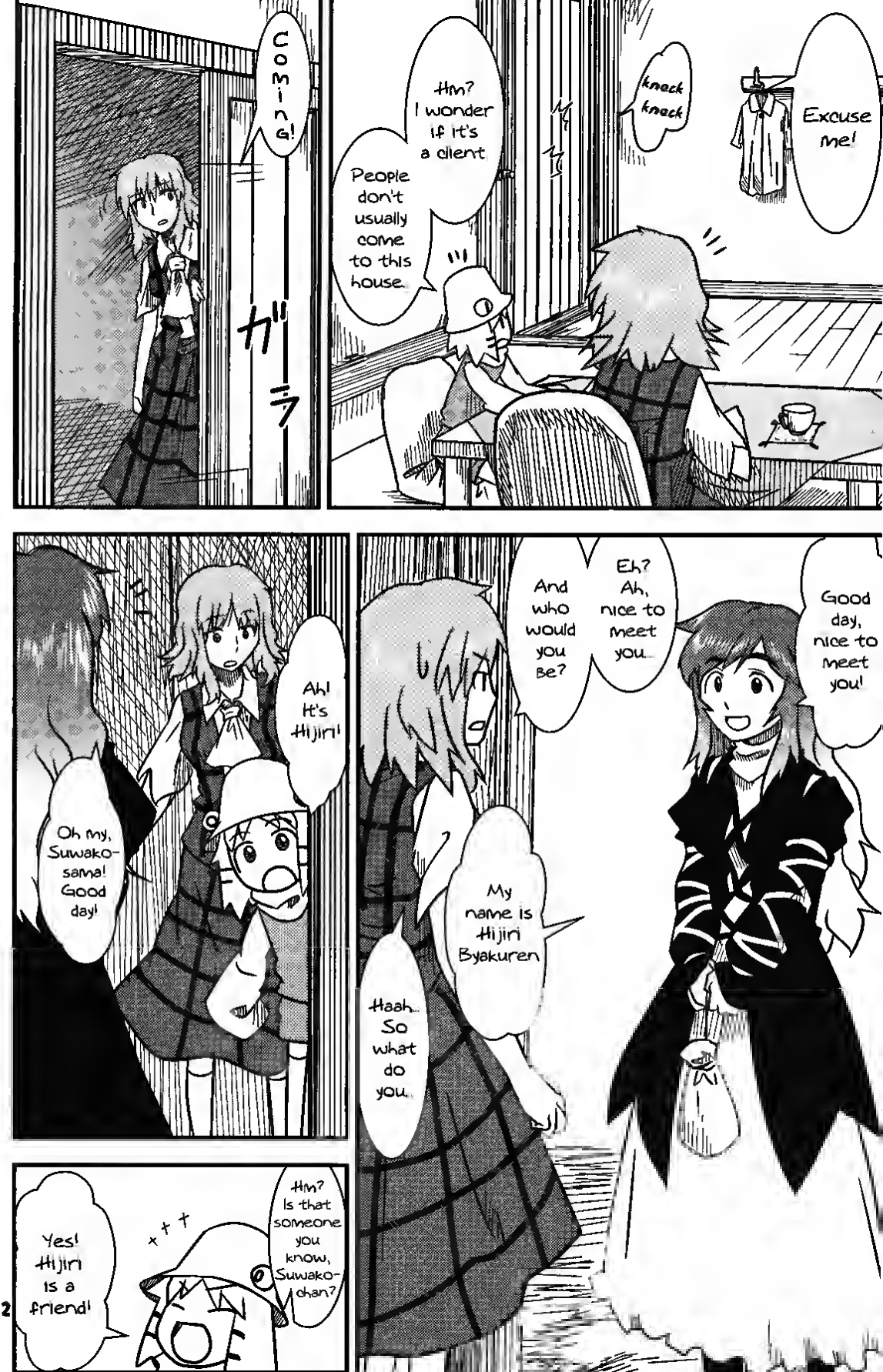

Uhm.. So, basically, they thought I was a scary youkai?
Wriggle and Rumia They thought that a scary youkai appeared and were shocked
Erm...
By the way, there was someone else with you, right, Suwako-chan?


This herb tea is made of some herbs and nectar from flowers
I'm glad you like it
Haah! Tasty!
Amazing! You're like a pro!


I like kids, and I want to make friends with them, but
But for some reason they keep avoiding me
Sorry
Suwako was really scared at first, too!

I was, wasn't I
Eh!
Yep! You were scary at first, Yuuka!

That person has to be that scary youkai Keine-sensei told us about!
Is that so?
Suwako-chan was taken into that house, right?..
ヒョコ
But who?
And it will take some time to call someone.
?
This is kidnapping! We have to rescue her.
What should we do..
Maybe we should call some adults who can rescue her?
ス
Ah!
Are you by any case troubled by something?

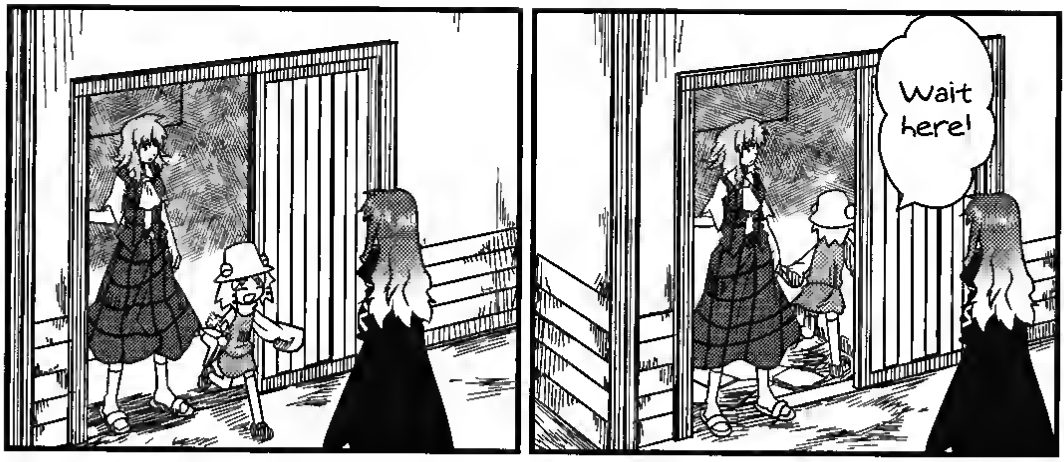

Coming!
ガラ
Excuse me!
knock knock
Hm? I wonder if it's a client
People don't usually come to this house
Good day, nice to meet you!
Eh? Ah, nice to meet you
And who would you be?
My name is Hijiri Byakuren
Haah... So what do you...
Ah! It's Hijiri!
Oh my, Suwako-sama! Good day!
Hm? Is that someone you know, Suwako-chan?
Yes! Hijiri is a friend!

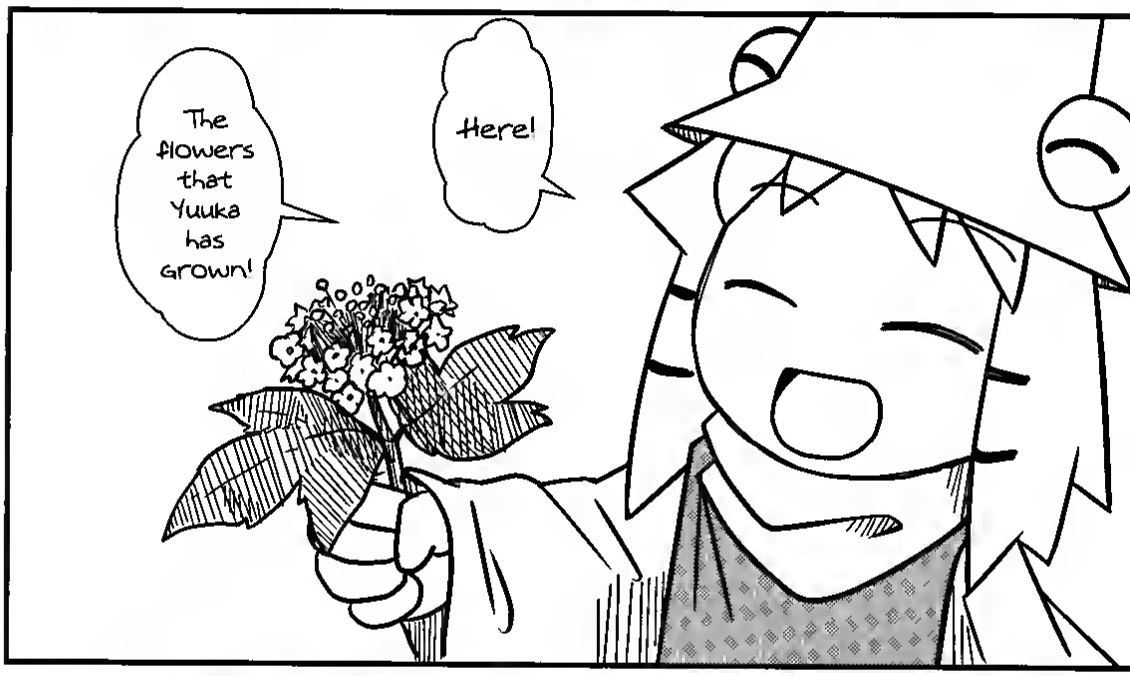
Suwako is alright! Yuuka treated me to a meal!
Suwako-sama, I am so glad to see that you are alright!
Oh, is that so?

I got a tip-off that Suwako-sama was kidnapped by a scary person
So I went to see what is going on
Eh!?
I didn't do anything like that

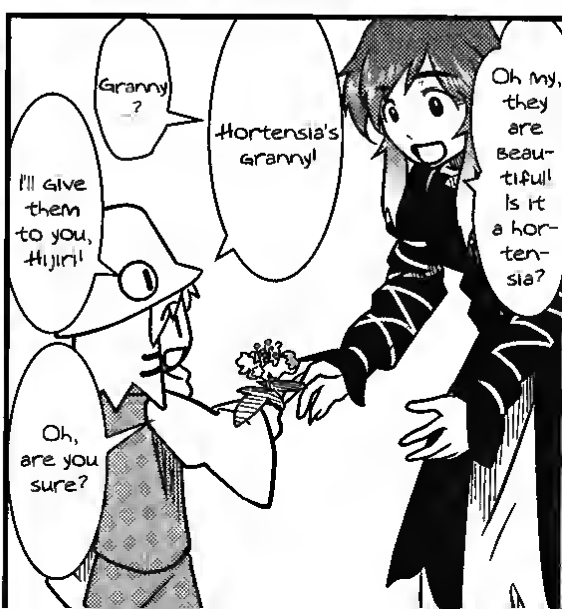
Oh, right The thing is
Erm Was there anything you wanted from me?

Yuuka is making a flower field!
Suwako got some flowers!
Flowers?
Yes, it seems so It appears the children misunderstood the situation
Hijiri! Yuuka isn't a person who would do bad things!


Wait here!


Here!
The flowers that Yuuka has grown!

Suwako will take the sunflower!
Oh, then I shall accept it
I am a little concerned about that "Granny" part though.
This flower suits you a lot, Hijiri!


Oh my, they are beautiful! Is it a hortensia?
Granny...?
Hortensia's Granny!
I'll give them to you, Hijiri!
Oh, are you sure?

Not only are they beautiful, you can use them to convey words
Flower are very nice.
It is nice to get a lot of flowers, is it not?
Yeah! Because Yuuka is a flower pro!
Yuuka! I want a sunflower after all!
Is it okay if I change back to the sunflower?
Ah, yeah It's okay
ah...
And this flower too has a meaning, of course.
Oh. It does?
There is a special "flower language"
Flower language?
People assigned meanings to certain flowers, using them as an image.
For example, red spider lily means 'o-higan', while sunflower means 'hot summer'!
No, that's wrong actually.
"I feel the weight of years"
Kazami-san, would you tell us its meaning in flower language?
It's a lovely flower, so it must mean something elegant, must it not?
Guelder rose means...

Ah, erm, where's Suwako-sama?
Eh!? She seems really upset...?
Yeah... She is alright...

Eh? Suwako-chan isn't with her?
Ah! She came back!

What on earth happened there!?
After all, I am but a Granny, and a Guelder rose suits me well...
She is really scary... I could not do a thing...
Suwako-sama is alright, but... I am done for...
Eh!?

No...
No way...

What do we do?

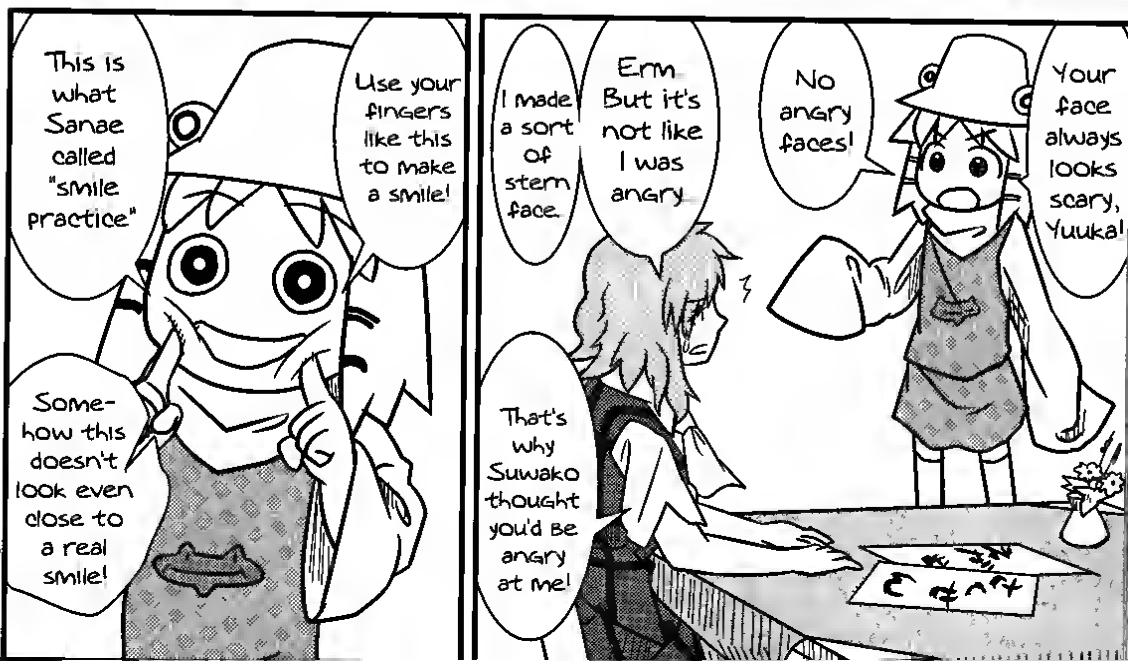
Wait! Please, wait!
Do not worry. That person is nice to children, supposedly...
I have to go home and apply some skincare...

I am sorry I could not be of any help to you...
I leave it to you to do something about it...
Eh!? No way!

After all...
Yuuka? You alright?
bye-bye!
After all, I'm being treated as a bad person...
Although I didn't do anything bad...
I'm just growing flowers, and that's it...
That's not true! Suwako is your friend!
I guess being friends with kids is nothing but a dream for me...
Yeah... Thank you.
Maybe my look is at fault...
Now I'm really upset.
Yuuka! Get a grip!
Yuuka! Do you have a pencil and some paper?
I do. What for?
For a strategy meeting!

Strat-
egy
strategy
さくせん

Smile?
smile
えがお


This is what Sanae called "smile practice"
Use your fingers like this to make a smile!
Some-how this doesn't look even close to a real smile!
I made a sort of stern face.
Erm But it's not like I was angry
No angry faces!
Your face always looks scary, Yuuka!
That's why Suwako thought you'd be angry at me!

But I don't really know what to talk about when I meet people...
I think that when I'm tending my flowers, I usually smile...
I don't say anything, and it scares them off?...

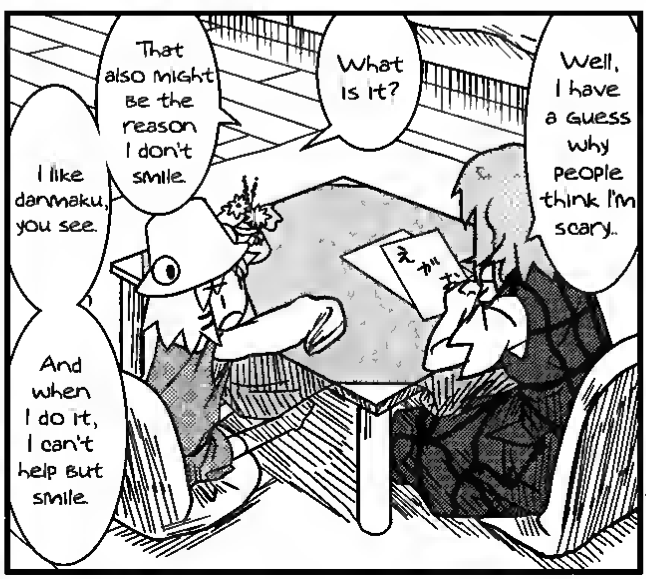
But you're right, I never really thought about smiling.
I'm usually alone, so there's no one who could tell me that...
Practice first!

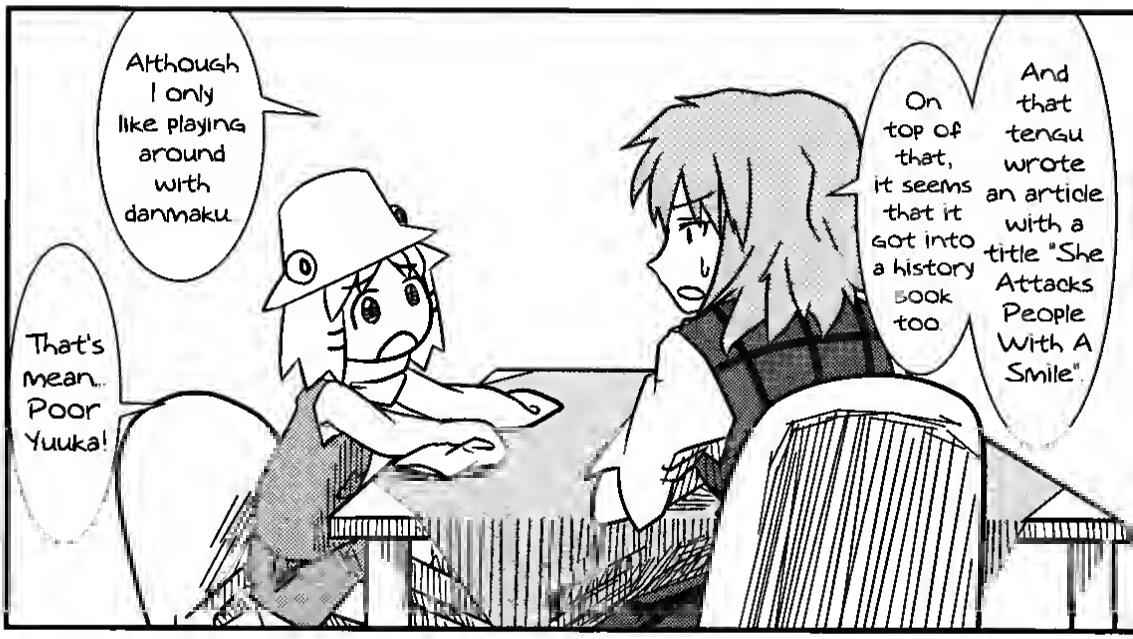
there, there
?

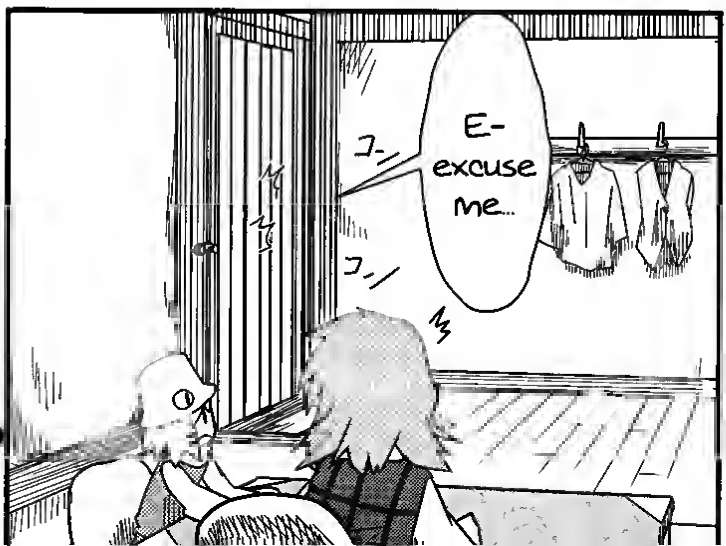
Nice person...

But Yuuka is a nice person.
It's weird that Keine-sensei told us you were scary?..
I wonder why?

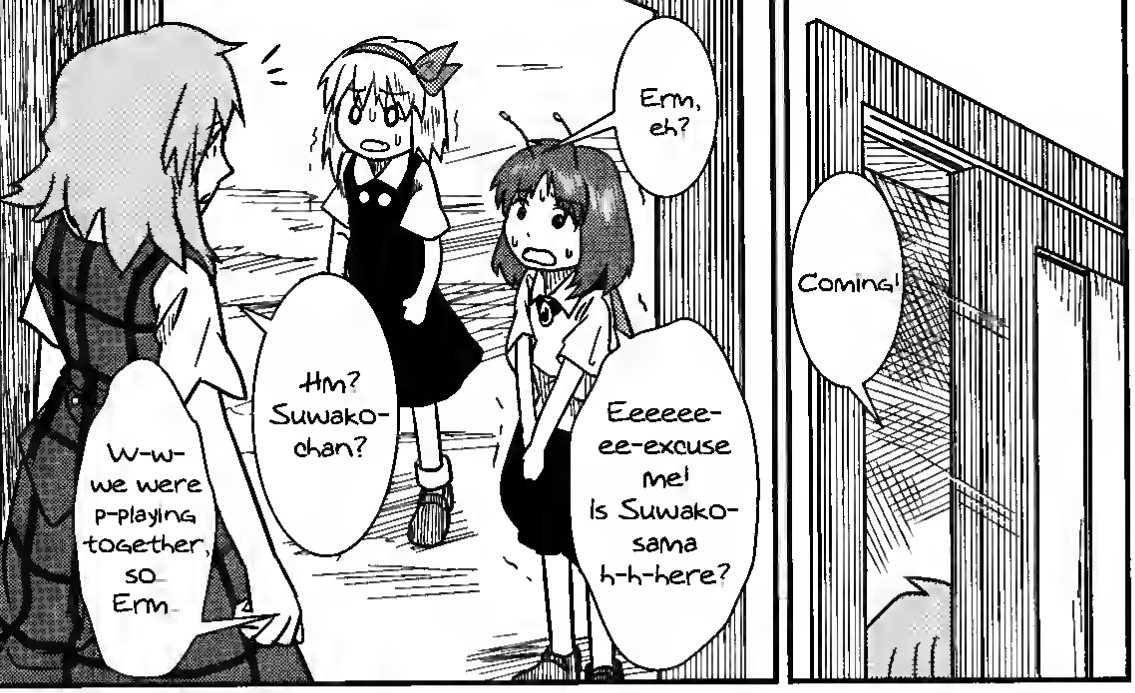
And some time ago...

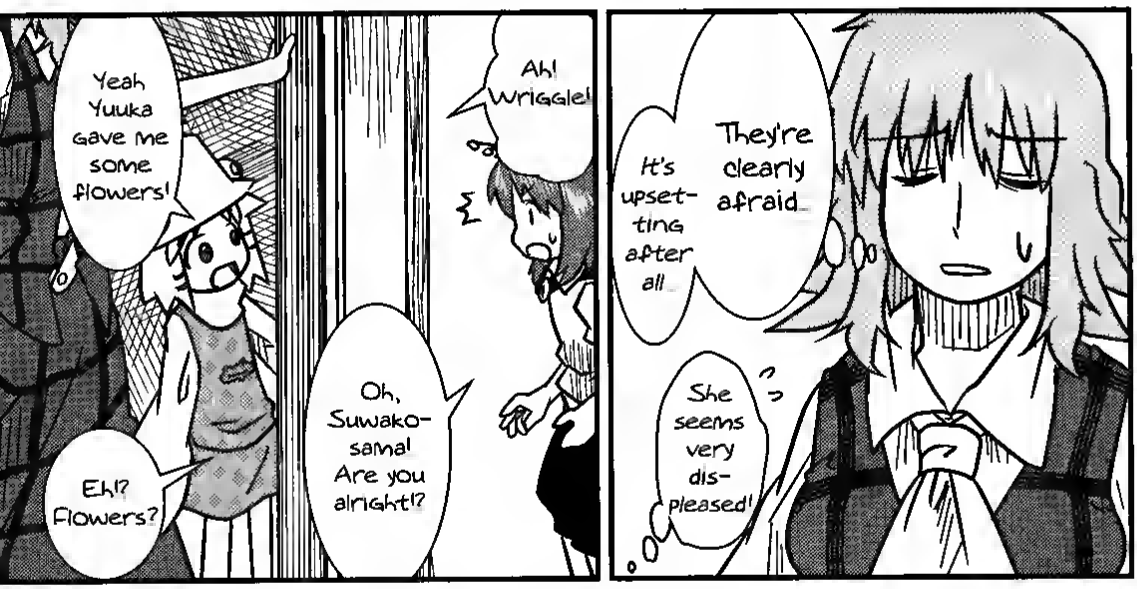

Well, I have a guess why people think I'm scary..
What is it?
That also might be the reason I don't smile.
I like danmaku, you see.
And when I do it, I can't help but smile.

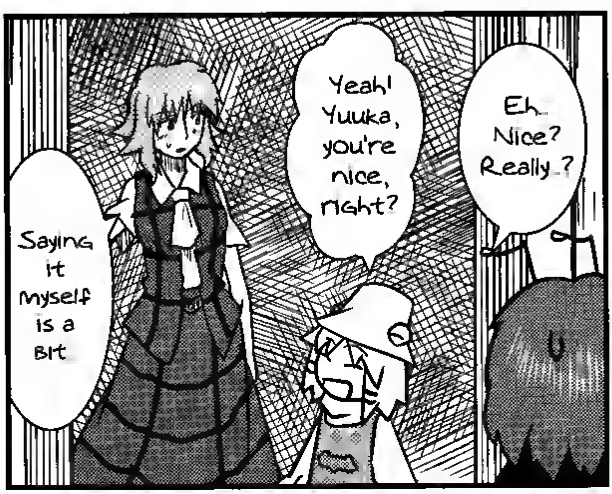

Although I only like playing around with danmaku
That's mean... Poor Yuuka!
On top of that, it seems that it got into a history book too
And that tengu wrote an article with a title "She Attacks People With A Smile".


E-excuse me...

What should I do...
Before I knew it, all of Gensokyo considered me a dangerous youkai...


Coming!
Erm, eh?
Eeeeee-ee-excuse me! Is Suwako-sama h-h-here?
Hm? Suwako-chan?
W-w-we were p-playing together, so Erm

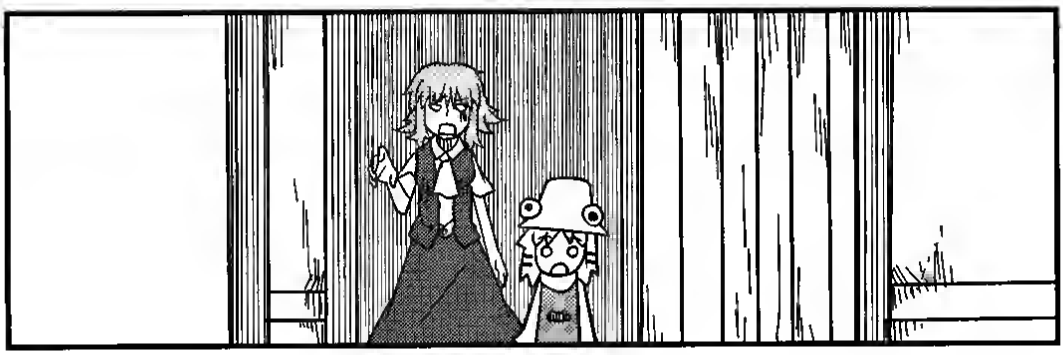

Ah! Wriggle!
Yeah Yuuka gave me some flowers!
Oh, Suwako-sama! Are you alright!?
Eh!? Flowers?
They're clearly afraid
It's upsetting after all
She seems very displeased!

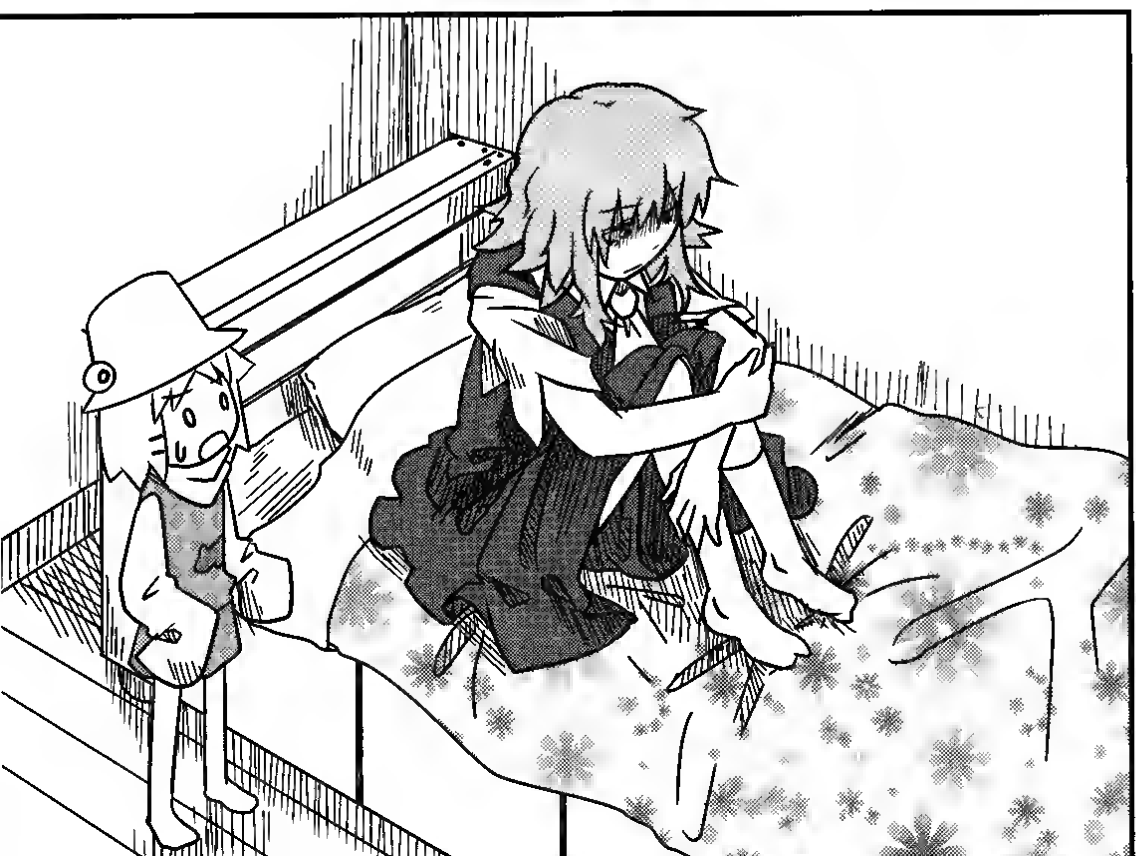

Yeah! Yuuka, you're nice, right?
Eh Nice? Really?
Saying it myself is a bit

You know, Yuuka is amazing!
She's a flower pro!
She's nice!

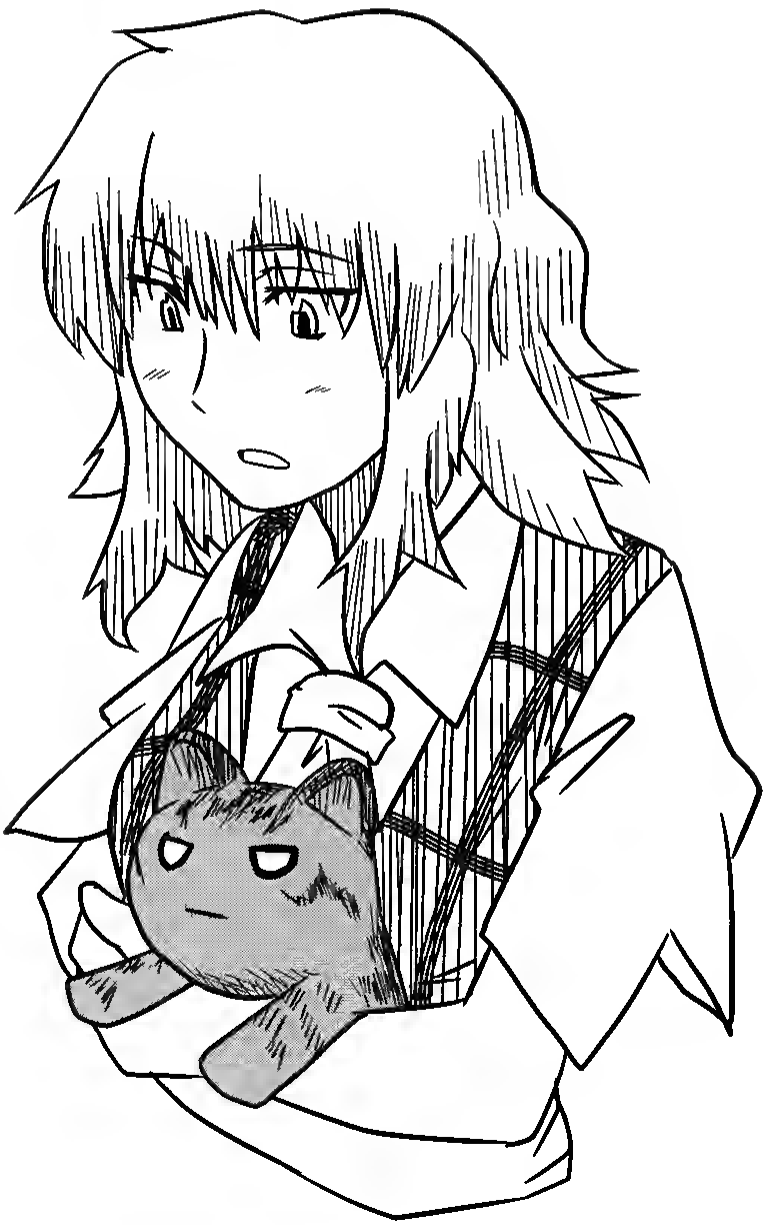
Ah! Right, I have to smile!
Geez! Yuuka! I told you: smile!
And she's scowling at me right now...
And she's actually quite scary...
But Keine-sensei warned us she was danger-ous...
SMILE!!
Smile.
Smile.
ドキ
ドキ

We're sorry !!!
AAA !!!
Ah!?





あ！



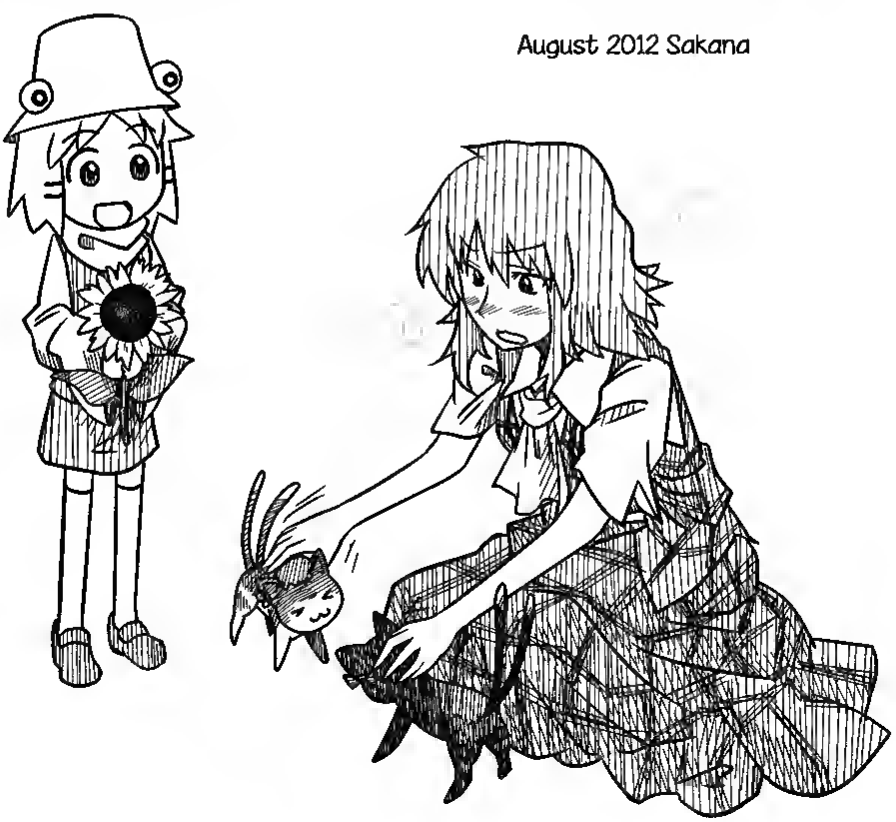
Hello! Nice to meet you, or maybe hello again. I'm Sakana!
Did you enjoy this Suwako¢! Comic Market 82 book?

As you noticed, this time I created a story based around a perfect bishoujo Sakaki-san from "Azumanga Daioh". One of the reasons for that was that I came up with this idea: "Manga about Yuukarin is always about her being a sadist, isn't it? But wouldn't it be nice for there to be a kinder, maiden-like Yuukarin?" But mainly it was the result of me re-reading the complete version of Azumanga Daioh.
And I realized that at the time when Azumanga Daioh got serialized, I was still at school, and I discussed with my friends how cute Sakaki-san was, and how cute Chiyo-chan was - but that was 13 years ago (if we count back from the time it first got serialized)... Many of my readers are about high school / university age, so for them it's a book that was serialized when they were in kindergarten... It might even become labeled as a "retro thing"...
And if it happens, there will be fewer people who actually read Azumanga Daioh than those who didn't... That's truly fearsome!

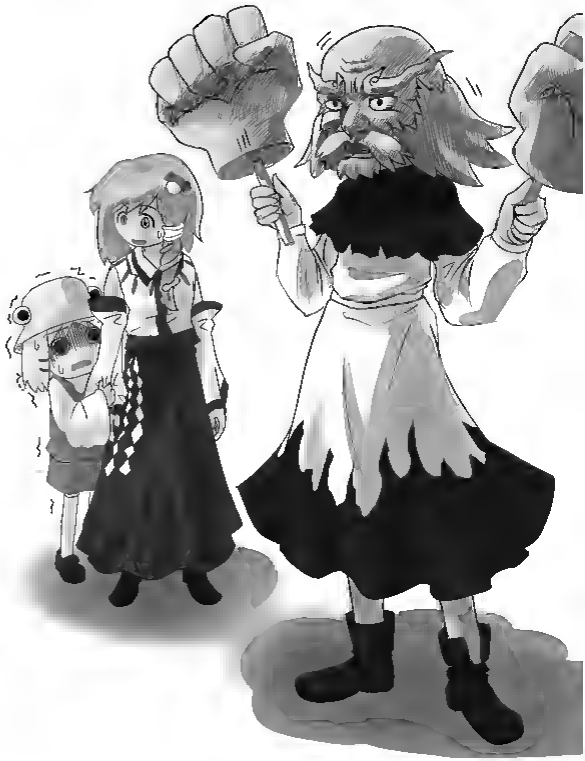
It's just that Azumanga Daioh itself doesn't use contemporary events as material for gags too often, so you don't (at least, I think so) get that "Oh, you can feel the spirit of that time" thing.
So if, if you haven't read it, please go buy it and try reading it. You can feel that Azuma-sensei's gag sense is much sharper in this manga than in Yotsubo¢.
By the way, many people have said, "After reading Suwako¢! I got interested in Yotsuba¢!".
Sometimes I feel like, "Why did you buy our book when you haven't read Yotsuba¢! But thank you very much!!"
Judging from this example, it becomes clear that having read Yotsuba¢! doesn't mean that people will read Azumanga Daioh!! Enough of the details, just go read Azumanga Daioh and fall in love with Sakaki-chan and Chiyo-chan!
Chiyo-chan looks exactly like a 10-year old Yotsuba. Thank you very much.

This turned out to be quite an incoherent afterword.
In the end, I want to say thank you to all those who picked up this book, those who sent their thoughts about it, friends who gave their support, people from Sunrise Publication (printing company), and many other people who helped me with this. From the bottom of my heart, thank you very much!
I'm planning to take in the 9th Kouroumu event, but I think the next Suwako¢! book will be released somewhere after the Winte Comiket, so if you remember about it by that time, I'll be happy!
Let's meet again at that time! Goodbye!

August 2012 Sakana



Gaku Gaku Animal Land.
Touhou Branch.



Translator:

pesu

Editor:

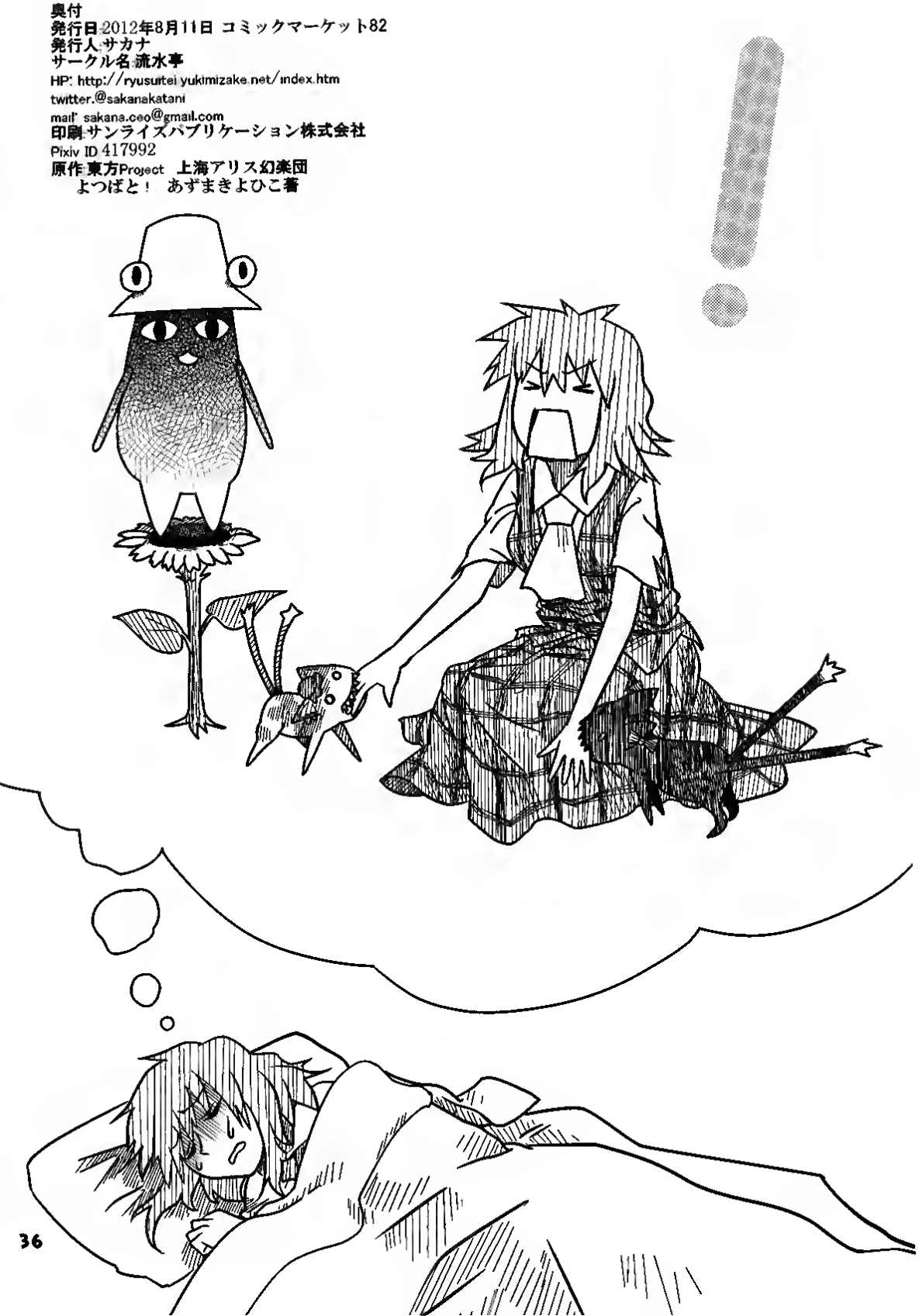
Ean

Special thanks to:

Yukarin

http://gensokyo.org
http://en.touhouwiki.net
http://voile.gensokyo.org

奥付
発行日 2012年8月11日 コミックマーケット82
発行人 サカナ
サークル名 流水亭
HP: http://ryusuitei.yukimizake.net/index.htm
twitter.@sakanakatani
mail: sakana.ceo@gmail.com
印刷 サンライズパブリケーション株式会社
Pixiv ID 417992
原作 東方Project 上海アリス幻楽団
よつばと！ あずまきよひこ著

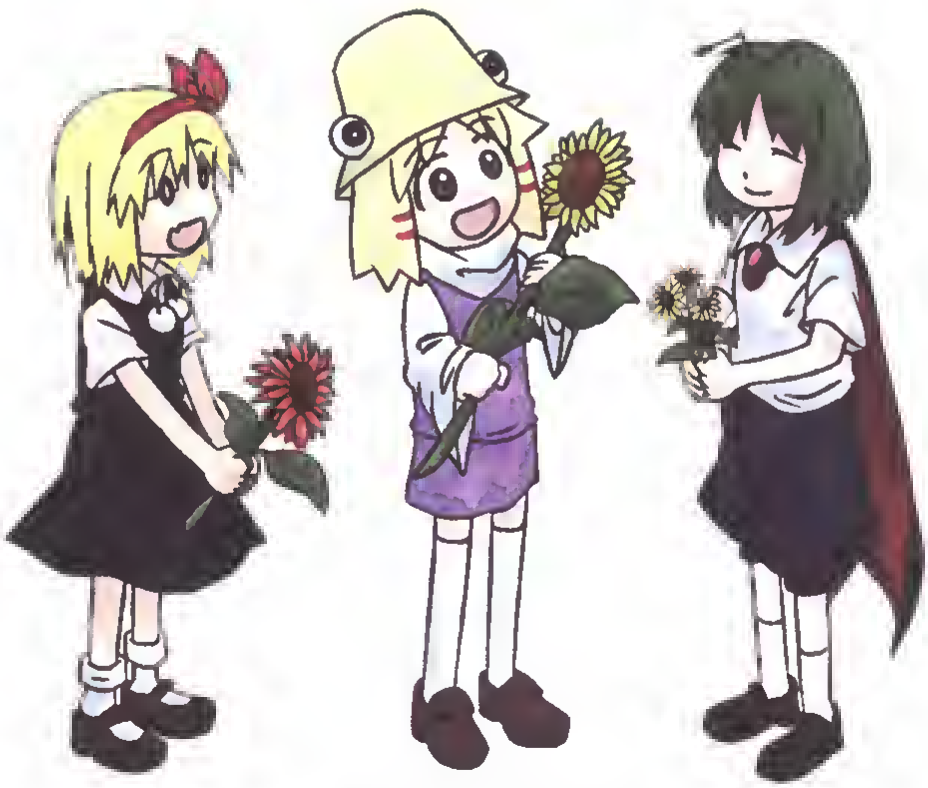


すわこと！

C82

SUWAKO&!

RYUSUITEI



すわこと！コミックマーケット82号
発行：流水亭
印刷：サンライズパブリケーション
東方Project&よつばと！FAN　BOOK

2012/08/11コミックマーケット82初出